

یاریارل هاشقونئی

بهمئی

Yāryārāl hāšêqo'naý ba'mài

یاریارهای عاشقانه بهمئی

The Romantic Bahmaie Yaryars

الياريارات الهمئية الرومانسية

گردآوری و برگردان به پارسی:

رُهام بهمئی‌وند

برگردان به انگلیسی: عماد جعفری‌پور

برگردان به عربی و لوریتین: غلامرضا مهرآموز

ویراستار ادبی: محمود طیب

● یارِ ازل هاشقونی بهمنی

یاریارهای عاشقانه بهمنی

گردآوری و برگردان به پارسی:

رُهام بهمنی وند

برگردان به انگلیسی:

عماد جعفری پور

برگردان به عربی و لوریتین:

غلامرضا مهرآموز

ویراستار ادبی:

محمود طیب

ناشر:

نشر سزاوار

نمونه‌خوان و صفحه‌آرا:

ریحانه طیب

طراح جلد:

عارف وحدانی نژاد

صفحه‌آرایی و تنظیم متن:

آویژه

AvijePUB@gmail.com

شمارگان:

۱۰۰۰ نسخه

نوبت و سال چاپ:

چاپ نخست / پاییز ۱۴۰۰

بها:

۹۸,۰۰۰ تومان

شابک:

۹۷۸-۶۲۲-۹۸۵۵۷-۵-۱



◀ فهرست نویسی پیش از انتشار (فیبا):

■ سرشناسه: رُهام بهمنی وند، ۱۳۶۹-

■ عنوان و نام پدیدآور:

● یارِ ازل هاشقونی بهمنی

● رهام بهمنی وند

■ مشخصات ظاهری: ۱۹۸ص.

ISBN: 978-622-98557-5-1

■ وضعیت فهرست نویسی: فیبا

■ یادداشت: لری - فارسی - عربی - انگلیسی.

■ موضوع: لری - واژه‌نامه‌ها - فارسی

*Lori dialect -- Dictionaries -- Persian

*Bahme'i dialect (بهمنی گویش)

— شعر لری - ترجمه شده به فارسی

*Lori poetry -- Translations into Persian

— شعر لری - ترجمه شده به عربی

*Lori poetry -- Translations into Arabic

— شعر لری - ترجمه شده به انگلیسی

*Lori poetry -- Translations into English

■ موضوع: بهمنی (ایل) *Bahmei (Iran)

■ شناسه افزوده: جعفری پور، عماد، ۱۳۶۹-، مترجم

■ شناسه افزوده: مهرآموز، غلامرضا، ۱۳۵۳-، مترجم

■ شناسه افزوده: طیب، محمود، ۱۳۶۰-، ویراستار

■ رده بندی کنگره: PIR ۳۲۸۴

■ رده بندی دیویی: ۳۱/۹۸۸

■ شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۷۹۸۴۴

■ اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیبا

حق چاپ و پخش برای ناشر محفوظ است

sezavarPUB@gmail.com

کتاب یاریارهای عاشقانه بهمنی را به ذره ذره خاک لرستان بزرگ که شیشه جان من و گوشت و خون و رگ و پوست و استخوان من است، به مردم عزیز کشورم ایران از هر قوم و قبیله‌ای و همچنین به یکایک مردم همدوست جهان پیشکش می‌کنم.

و پیشکش به:

زور زانوها، رمق جان و سوی چشم راستم عمه مهربان و عزیزتر از جانم نامیرا بی‌ساور گل بهمنی که مرا در گردآوری و تهیه یاریارهای ارزشمند کمک فراوان کرد و اکنون دیری نیست که چهره زیبای لریانی‌اش آغشته به خاک شده است.

و همچنین تقدیم می‌کنم به روان پاک پدر بزرگم نامیرا کای‌بار احمد بهمنی تبار که هنوز رد پاهایش بر سینه کوه بلند گردکی پیداست.

پدر بزرگی که نام بلند و سردیارش همچون قله‌های بزرگ مَنگست جاودانه است.

رُهام بهمنی‌وند

♦ دیباچه ۸

♦ بخش نخست:

— پیش گفتار و درآمدها ۱۳

♦ برگردان عربی (الترجمة العربية)

— تعليقات الفنانين عن الياريارات البهمئية ۳۵

♦ بخش دوم:

— یاریارهای لری بهمنی ۵۹

♦ بخش سوم:

— واژه‌نامه لری - پارسی ۱۶۵

♦ English Translation

1 --The Artists' Comments on Bahmaei Yaryars..... 1